



CITTA' DI TORINO

**DIVISIONE DECENTRAMENTO, SERVIZI CULTURALI E AMMINISTRATIVI,  
GIOVANI E PARI OPPORTUNITA'  
AREA ATTIVITA' CULTURALI**

**ATTO N. DEL 1044**

**Torino, 02/11/2021**

### **DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE**

Convocata la Giunta, presieduta dal Sindaco Stefano LO RUSSO, sono presenti, oltre la Vicesindaca Michela FAVARO, gli Assessori:

Domenico CARRETTA	Carlotta SALERNO
Paolo CHIAVARINO	Jacopo ROSATELLI
Chiara FOGLIETTA	Rosanna PURCHIA
Paolo MAZZOLENI	Giovanna PENTENERO
Gabriella NARDELLI	

Assenti, per giustificati motivi, gli Assessori:  
Francesco TRESSO

Con l'assistenza del Segretario Generale Mario SPOTO.

**OGGETTO: ASSOCIAZIONE THE OTHERS. APPROVAZIONE INIZIATIVA «THE OTHERS» ANNO 2021. CONCESSIONE TEMPORANEA DEL PADIGLIONE 3 E AREE ESTERNE ADIACENTI DI TORINO ESPOSIZIONI.**

L'arte contemporanea è una delle eccellenze della **Città di Torino**, un primato conquistato negli anni grazie al lavoro delle istituzioni e degli operatori del settore presenti sul territorio e alla qualità e al prestigio dei programmi culturali realizzati nel corso del tempo.

Anche quest'anno, nel più ampio programma dello **Speciale Autunno Contemporary Art Torino+Piemonte**, la prima settimana di novembre si caratterizza come la *Torino Contemporary Art Week* densa di iniziative promosse da soggetti pubblici e privati, diventate distintive per la Città nel panorama europeo e internazionale.

Nella settimana si collocano le manifestazioni di natura fieristica e/o promozionale con valenza artistica/culturale del sistema ContemporaryArt Torino + Piemonte individuate per il **2021** - in applicazione dell'art. 27, comma 3, lettera c) del Regolamento n. 395 - con la deliberazione della Giunta Comunale del 18 maggio 2021 (ATTO N. DEL 412). Tra queste iniziative sono state inserite anche le manifestazioni THE PHAIR e THE OTHERS promosse dall'Associazione The Others.

L'Associazione The Others, avente sede in Torino, corso Galileo Ferraris 14, C.F. 97576210013 - P.IVA 08628260013 - in continuità con le altre attività già realizzate nello stesso spazio - ha presentato richiesta (prot. 523 del 27/09/2021, vedi **All.1**) per utilizzare in via temporanea il Padiglione 3 (e delle aree esterne adiacenti) di Torino Esposizioni per il periodo ipotizzato nei mesi di ottobre/novembre 2021 (comprensivo dei sopralluoghi per le verifiche tecniche, dell'allestimento, disallestimento e restituzione alla Città dei locali concessi) per la realizzazione della manifestazione THE OTHERS 2021 che - dopo le difficoltà collegate con l'emergenza COVID-19 - viene programmata in questa edizione nelle giornate del 4, 5, 6, 7 novembre 2021.

La manifestazione THE OTHERS, dedicata all'arte emergente è giunta alla sua XI<sup>a</sup> edizione, collocandosi in sedi non convenzionali (spesso edifici in disuso recuperati per l'occasione) ha saputo sviluppare una propria identità diventando complementare e sinergica alle diverse iniziative che compongono il ricco programma della settimana dedicata alla Contemporary Art.

Riconoscendo il valore culturale dell'iniziativa, come anticipato nella Comunicazione dell'Assessore Purchia nella Giunta del 28 ottobre 2021, si rende necessario - in continuità con quanto fatto per le manifestazioni THE OTHERS 2020 (con deliberazione della Giunta Comunale del 29 settembre 2020, mecc. 2020 02025/065 e successiva proroga approvata con deliberazione della Giunta Comunale del 24 novembre 2020, mecc. 2020 02619/065) e THE PHAIR 2021 (con deliberazione della Giunta Comunale del 20 aprile 2021, ATTO N. DEL 311) - si intende approvare lo svolgimento di THE OTHERS 2021 nei termini e secondo le tempistiche sopra esposte, con la contestuale concessione in uso temporaneo degli spazi di proprietà comunale relativi al Padiglione 3 e delle aree esterne adiacenti ingresso viale Petrarca e viale Boiardo del complesso di Torino Esposizioni. La manifestazione ha già ricevuto il Patrocinio della **Città di Torino**, approvato dalla Giunta Comunale svoltasi in data 28 settembre 2021 (prot. 2028).

Al fine di regolare i rapporti relativi alla concessione dello spazio tra la Città di Torino e l'Associazione The Others, dovranno essere sottoscritti appositi accordi che ne regolamentino la concessione in uso temporaneo. La definizione dei relativi disciplinari e la loro sottoscrizione sarà a cura dell'Area Patrimonio della Divisione Patrimonio, Partecipate e Facility.

In base a quanto indicato nel presente atto e nei successivi disciplinari, l'Associazione dovrà realizzare la manifestazione sopra evidenziata sotto la propria responsabilità. A cura dell'Associazione ed escludendo ogni qualsivoglia responsabilità dell'Amministrazione gli *standard* di sicurezza per lo svolgimento delle manifestazioni, dovranno rispettare la vigente normativa in materia di "Mostre/Fiere".

Per quanto attiene gli aspetti economici, la concessione dovrà prevedere, a carico del proponente:

- ogni onere afferente alla predisposizione dei locali;
- l'effettuazione a propria cura e spese di eventuali opere di manutenzione e di adeguamento fossero necessarie per l'utilizzo degli spazi concessi, in relazione alle quali si evidenzia che l'Amministrazione richiede che tutti i materiali di risulta siano conferiti a discarica a carico del proponente. La Città, in ogni caso, non dovrà corrispondere nulla per i lavori e gli smaltimenti effettuati.

- tutti gli oneri connessi alle utenze (idrico, elettrico, termico, etc.);
- la stipulazione di idonea polizza assicurativa.

Per l'utilizzazione dello spazio il concessionario dovrà corrispondere alla Città di Torino per il periodo evidenziato concesso per la realizzazione di The Others 2021, una **quota fissa** pari a **Euro 400,00** (da versare alla firma del disciplinare) e una **quota variabile** pari al 20% degli incassi derivanti da sbigliettamento, secondo quanto indicato nel borderò che dovrà essere presentato (da versare entro il 15/12/2021);

Il concessionario dovrà, a propria cura e spese, provvedere oltre all'effettuazione degli eventuali lavori di manutenzione, anche alla realizzazione di ogni intervento necessario a rendere idoneo l'immobile all'attività prefissa e a ottenere ogni autorizzazione prevista ai sensi di legge, senza che possa derivarne alcun obbligo, o responsabilità, in capo alla Città proprietaria.

A riguardo, i disciplinari di concessione, nello specificare tale obbligo, dovranno dare atto della circostanza che il concessionario conosce nel dettaglio lo stato dell'immobile e lo accetta al fine richiesto, senza riserva alcuna.

Le attività che il concessionario andrà ad insediare temporaneamente dovranno, in ogni caso, rispettare le applicabili prescrizioni igienico-sanitarie e di sicurezza e dovranno essere svolte nel rispetto delle vigenti norme fiscali e di regolarità contributiva. L'organizzatore individuato dovrà inoltre provvedere a che tutti gli apprestamenti di allestimento siano montati in modo conforme alle prescrizioni di sicurezza e pubblica incolumità. Il Comune resta estraneo ad ogni responsabilità per eventuali danni che dovessero conseguire a cose o a persone nello svolgimento delle manifestazioni, che saranno a carico esclusivamente dell'organizzatore. Per quanto qui non espressamente indicato si definisce che l'organizzatore dovrà ottemperare ad ogni disposizione regolamentare vigente e applicabile.

Il disciplinare che verrà sottoscritto tra le parti dovrà altresì prevedere - in continuità con quanto già definito con la sopra citata deliberazione della giunta Comunale del 20 aprile 2021 (ATTO N. DEL 311) - che il concessionario disponga per la realizzazione della manifestazione THE OTHERS 2021 un **deposito cauzionale** pari ad **Euro 2.500,00** a garanzia del corretto uso dei locali e della riconsegna, libero da cose o materiali utilizzati e residui. Non sono previsti oneri di alcun genere a carico della Civica Amministrazione.

Si dà atto che:

- in relazione all'attuazione operativa del rapporto concessorio che verrà definito per la realizzazione della manifestazione THE OTHERS 2021 vengono mantenute le stesse condizioni definite con la deliberazione della Giunta Comunale del 20 aprile 2021 (**ATTO N. DEL 311**) relativa all'iniziativa THE PHAIR 2021 (realizzata nel mese di giugno 2021, nei medesimi spazi descritti in oggetto), ad eccezione della possibilità di "*valutare maggiori costi sostenuti dall'Associazione stessa per eventuali interventi migliorativi realizzati negli spazi concessi*", condizione *transitoria* applicabile limitatamente a quanto già realizzato in precedenza dall'Associazione negli spazi descritti;
- gli uffici dell'Area Patrimonio e dell'Area Attività Culturali (in attuazione di quanto previsto dalla deliberazione sopra citata, hanno regolarmente effettuato la valutazione dei maggior costi sostenuti dall'Associazione stessa per interventi migliorativi realizzati negli spazi concessi per le manifestazioni THE OTHERS 2020 e THE PHAIR 2021 (come sopra evidenziato). In esito a tale valutazione risulta saldato il canone di concessione (quota variabile) dovuto per le iniziative sopra citate (come da pareri tecnici conservati agli atti dell'Area proponente);
- è stata acquisita apposita dichiarazione ai sensi dell'art. 1, comma 9, lett. e) Legge 190/2012,

- conservata agli atti dell'Area proponente;
- il presente provvedimento non viene sottoposto alla preventiva valutazione di impatto economico in quanto non rientra tra quelli indicati all'art. 2 delle disposizioni approvate con determinazione 59/2012, come da dichiarazione allegata (vedi **all.2**).
  - l'Associazione The Others ha presentato
    - dichiarazione attestante il rispetto di quanto disposto dall'art. 6, comma 2 della Legge 122/2010 e s.m.i. (vedi **all.3**);
    - apposita dichiarazione relativa all'assenza delle barriere architettoniche (vedi **all.4**).

Si dà atto, inoltre, che sul presente provvedimento è stato richiesto e acquisito il parere favorevole sulla regolarità tecnica, per quanto di competenza, del Dirigente dell'Area Patrimonio, conservato agli atti dell'Area proponente.

Il Concessionario provvederà a sua *cura e spese* all'idonea predisposizione e allestimento degli spazi per le attività espositive sopra descritte e alla realizzazione degli interventi opportuni per l'ottenimento di tutte le autorizzazioni necessarie per il loro regolare svolgimento, nel rispetto dei vincoli normativi e regolamentari con particolare riguardo alle norme di sicurezza ed ambientali.

Le attività dovranno avvenire nel rispetto di tutte le normative emanate e di future emanazione da parte degli enti preposti per il contrasto al contagio da COVID-19.

Tutto ciò premesso,

#### LA GIUNTA COMUNALE

Visto l'art. 48 del Testo Unico delle leggi sull'Ordinamento degli Enti Locali, approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267.

Dato atto che i pareri di cui all'art. 49 del suddetto Testo Unico sono:

- favorevole sulla regolarità tecnica;
- favorevole sulla regolarità contabile;

Con voti unanimi, espressi in forma palese;

#### DELIBERA

per le motivazioni espresse in narrativa, che integralmente si richiamano;

1. di riconoscere il valore culturale delle manifestazioni The Others 2021 (prevista dal 4 all'7 novembre 2021), iniziativa che ha già ricevuto il Patrocinio della **Città di Torino**, approvato dalla Giunta Comunale svoltasi in data 28 settembre 2021 (prot. 2028).
2. di autorizzare - salvo gravi motivazioni e prescrizioni legate all'emergenza COVID-19 - la concessione d'uso del locale di proprietà comunale, Padiglione 3 e delle aree esterne adiacenti ingresso viale Petrarca e viale Boiardo del complesso di Torino Esposizioni sito in corso Massimo d'Azeglio (avente ingresso da via Petrarca) nei termini di cui alla parte introduttiva del presente provvedimento, a favore dell'**Associazione The Others**, avente sede in Torino, corso Galileo Ferraris 14, C.F. 97576210013 - P.IVA 08628260013 per il periodo definito fino al 12 novembre 2021 (comprensivo di allestimento, disallestimento, pulizia e restituzione alla Città dei locali e delle aree concesse) per la realizzazione della manifestazione The Others 2021. Le attività dovranno avvenire nel rispetto di tutte le normative emanate e di future emanazione da parte degli enti preposti per il contrasto al contagio da COVID-19;

3. di approvare che per la concessione dello spazio - secondo quanto indicato al precedente punto 2) - l'Associazione The Others dovrà corrispondere alla Città una **quota fissa** pari ad **Euro 400,00** per il periodo sopra indicato e una **quota variabile** da calcolare nella misura del 20% degli incassi derivanti dallo sbigliettamento della manifestazione programmata. La Città, in ogni caso, non dovrà corrispondere nulla per gli eventuali lavori e gli smaltimenti effettuati. Il disciplinare che verrà sottoscritto tra le parti dovrà altresì prevedere - in continuità con quanto già definito con la sopra citata deliberazione della giunta Comunale del 20 aprile 2021 (ATTO N. DEL 311) - che il concessionario disponga per la realizzazione della manifestazione THE OTHERS 2021 un **deposito cauzionale** pari ad **Euro 2.500,00** a garanzia del corretto uso dei locali e della riconsegna, libero da cose o materiali utilizzati e residui. Non sono previsti oneri di alcun genere a carico della Civica Amministrazione.
4. di dare atto che, con successive determinazioni dirigenziali a cura della Divisione Patrimonio, Partecipate e Facility, si provvederà all'approvazione dello schema di disciplinare per la regolamentazione dei rapporti relativi all'utilizzo dei succitati locali secondo quanto definito in narrativa e qui integralmente richiamato e alla sua successiva sottoscrizione con il soggetto organizzatore dell'evento;
5. di approvare che il disciplinare di cui al precedente punto 4) dovrà prevedere quanto indicato in narrativa nonché stabilire che la Città di Torino resta estranea a ogni responsabilità per eventuali omissioni nel conseguimento di tutte le autorizzazioni necessarie al regolare svolgimento dell'iniziativa, e ad eventuali danni a cose o persone generati sia nella fase organizzativa che in fase di svolgimento;
6. di dare atto che l'Associazione The Other ha presentato dichiarazione attestante il rispetto di quanto disposto dall'art. 6, comma 2 della Legge 122 del 2010 (vedi **all.3**) e apposita dichiarazione relativa all'assenza delle barriere architettoniche (vedi **all.4**).
7. che il presente provvedimento è conforme alle disposizioni in materia di valutazione dell'impatto economico, come risulta dal documento allegato (vedi **all.2**);
8. di dichiarare, attesa l'urgenza, in conformità del distinto voto palese ed unanime, il presente provvedimento immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 134, 4° comma, del Testo Unico approvato con D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267. L'urgenza è motivata dalla necessità di poter garantire il regolare svolgimento della manifestazione nei tempi programmati.

Proponenti:

IL SINDACO  
Stefano Lo Russo

Si esprime parere favorevole sulla regolarità tecnica.

LA P.O. CON DELEGA  
Francesco Maltese

Si esprime parere favorevole sulla regolarità contabile.

LA DIRIGENTE FINANZIARIA  
Elena Brunetto

---

IL SINDACO  
Firmato digitalmente  
Stefano Lo Russo

IL SEGRETARIO GENERALE  
Firmato digitalmente  
Mario Spoto

Si dichiara che sono parte integrante del presente provvedimento gli allegati riportati a seguire <sup>1</sup>, archiviati come file separati dal testo del provvedimento sopra riportato:

1. DEL-1044-2021-All\_1-ALL\_1\_RICHIESTA.pdf
2. DEL-1044-2021-All\_2-ALL\_2\_VIE.pdf
3. DEL-1044-2021-All\_3-ALL\_3\_legge\_122.pdf
4. DEL-1044-2021-All\_4-ALL\_4\_barriere\_arch.pdf



---

<sup>1</sup> L'impronta degli allegati rappresentata nel timbro digitale QRCode in elenco è quella dei file pre-esistenti alla firma digitale con cui è stato adottato il provvedimento